

客語

老古人言

四縣腔

cud`

出

mun^ˇ

門

kon

看

tien^ˇ

天

sed`

色

,

海陸腔

chud

ngib

入

ngib`

mun

mun^ˇ

門

mun

kon^ˇ

kon

看

kon^ˇ

tien`

mien

面

mien^ˇ

sed

sed`

色

sed

。

分析

出門要觀察天氣狀況，進門要觀察主人的臉色。比喻人要能隨時觀察環境。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

老古人言

四縣腔

gam^ˊ

za

siid

liau^ˋ

id^ˋ

mug^ˋ

甘蔗食了，一目，

海陸腔

gam^ˋ

zha^ˋ

shid^ˋ

liau^ˊ

rhid

mug

zang

id^ˋ

mug^ˋ

正一目。

zhang^ˋ

rhid

mug

分析 做事要按照步驟慢慢來，不能操之過急。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

老古人言

四縣腔

na

若

oi

愛

hog

學

mun

問

ho`

好

,

海陸腔

na^ˋ

必

oi^ˋ

得

hog^ˋ

問

mun^ˋ

三

ho^ˋ

老

。

bid^ˋ

bid

ded^ˋ

ded

mun

mun^ˋ

sam^ˋ

sam^ˋ

lo^ˋ

lo^ˋ

分析

學習事物可以向有經驗、正直或是上了年紀的人請教。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

師傅話

四縣腔

ha^ˇ

蝦

gung^ˇ

公

go

過

ho^ˇ

河

——

海陸腔

ha

打

gung[`]

卵

go^ˇ

退

ho

○

da[`]

da^ˇ

lon[`]

lon^ˇ

tui

tui^ˇ



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

師傅話

四縣腔

fo`

火

seu`

燒

zu`

豬

teu`

頭

—

海陸腔

fo`

熟

shau`

mien

面

zhu`

。

teu

sug

shug`

mien`



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

令仔

四縣腔

qien^ˊ tiau^ˋ xien

千條線

van tiau^ˋ xien

萬條線

海陸腔

cien^ˋ tiau sien^ˋ

van⁺ tiau sien^ˋ

died^ˋ log sui^ˋ du^ˋ qiu m^ˋ gien

跌落水肚就毋見。

died log^ˋ shui^ˋ du^ˋ ciu⁺ m gien^ˋ

揣一種天時現象

(水) 墜底 (水) 墜底



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

老古人言

四縣腔

gin
敬

vo^ˇ
禾

ded[`]
得

gug[`]
穀

,

海陸腔

gin^ˇ

vo

ded

gug

gin

lo[`]

ded[`]

fug[`]

敬

老

得

福

。

gin^ˇ

lo^ˇ

ded

fug

分析

比喻對任何人事物都要心存感激，存有敬意，就有可能得到福報。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

老古人言

四縣腔

sam^ˇ

ngin^ˇ

tung^ˇ

id[`]

xim^ˇ

三

人

同

一

心

,

海陸腔

sam[`]

ngin

tung

rhid

sim[`]

vong^ˇ

nai^ˇ

bien

siin^ˇ

gim^ˇ

黃

泥

變

成

金

。

vong

nai

bien^ˇ

shin

gim[`]

分析

比喻團結力量大。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

老古人言

四縣腔

gong`

講

id`

一

zag`

隻

iang`

影

,

海陸腔

gong´

生

rhid

一

zhag

隻

rhang´

頸

。

sang´

sang`

id`

rhid

zag`

zhag

giang`

giang´

分析

比喻不加求證，就到處宣揚。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

師傅話

四縣腔

mo

毛

hai`

蟹

go

過

ho^v

河

—

海陸腔

mo`

hai^v

go^v

ho

qid`

七

su`

手

bad`

八

giog`

腳

○

cid

shiu^v

bad

giog



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

師傅話

四縣腔

mug`

木

xiong

匠

lai`

拉

tai

大

gi

鋸

——

海陸腔

mug

siong⁺

lai`

tai⁺

gi^v

iu`

有

rhiu`

loi^v

來

loi

iu`

有

rhiu`

hi

去

hi^v

o



真平客語

Tel : (06)2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

令仔

四縣腔

bad` zag` giog`

八隻腳

id` dui giab

一對夾

hang` ngib

行入

海陸腔

bad zhag giog

rhid dui` giab`

hang ngib`

gun` sui` vog

滾水鑊

gun` shui` vog`

qiang` sam` bien fung` sam`

青衫變紅衫。

ciang` sam` bien` fung sam`

揣一種動物

毛雞 謎底



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw